



INFO 8

Informationen des Kantons Bern zum Bau
der Nationalstrasse A5 Umfahrung Biel
Informations sur la construction de l'autoroute A5,
contournement de Bienne

Januar / janvier 2013

20 SEKUNDEN

- Bruggmoos wird während vier bis fünf Jahren zur grössten Baustelle der Region.
- Ab 14. Januar 2013 wird der Anschluss Port verschoben. Der Verkehr wird teilweise neu geführt.

- Planmässiger Fortschritt in den vier Tunnelröhren des A5 Ostasts.
- Westast: konstruktive Vorschläge aus der Mitwirkung werden in der weiteren Planung geprüft.

20 SECONDES

- Les Marais-de-Brügg deviendront, pendant quatre à cinq ans, le plus gros chantier de la région.
- A partir du 14 janvier 2013, la jonction de Port sera déplacée. Le trafic sera partiellement dévié.

- Les travaux dans les quatre tunnels de la branche Est avancent comme prévu.
- Branche Ouest: toutes les propositions constructives provenant de la procédure de consultation seront examinées dans la planification à venir.

Editorial



Regierungsrätin Barbara Egger-Jenzer, Direktorin Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion Kanton Bern
Conseillère d'Etat, Directrice des travaux publics, des transports et de l'énergie du canton de Berne

Nachdem sich Belena mehr oder weniger unbemerkt durch die Felsen des Büttenbergs und des Längholz gearbeitet hat, folgt nun gewissermassen die Operation am offenen Herzen. Die nächsten fünf Jahre wird im Brüggmoos eine immense Baustelle sein: 45 000 Quadratmeter gross, auf fast ebenerdigem Grundwasserspiegel, an einem Verkehrsknotenpunkt, inmitten von Firmen und Wohnhäusern.

Es wird Verkehrsbehinderungen, Staub, Lärm und weitere Unannehmlichkeiten geben. Allen, die davon betroffen sein werden, möchte ich für ihre Geduld im Voraus danken!

Das Durchstehen lohnt sich jedoch: ist der Ostast einmal eröffnet, fährt ein Grossteil des Verkehrs sicher und flüssig neben der Bieler Innenstadt vorbei. Im Zentrum gibt es mehr Lebensqualität, mit viel Platz und guter Luft für die Menschen.

Après un percement plutôt discret des roches les tunnels du Büttenberg et du Längholz par le tunnelier Belena, on assistera à une sorte d'opération à cœur ouvert.

Pendant les cinq prochaines années, les Marais-de-Brügg recevront un immense chantier couvrant une surface de 45 000 mètres carrés. Il conviendra de maîtriser les problèmes techniques liés à la présence de la nappe phréatique proche du terrain naturel et du réseau routier dense situé dans un périmètre urbanisé.

Il faudra parfois compter avec des perturbations de trafic, de la poussière, du bruit et d'autres désagréments. A tous ceux qui seront concernés, je tiens d'ores et déjà à les remercier de leur patience.

Cela en vaut la peine! Une fois la branche Est en service, la majeure partie du trafic utilisera un tracé sûr et fluide à l'extérieur du centre de Bienne.

Il y aura une meilleure qualité de vie grâce au nouvel espace créé et à l'air plus respirable.

A5 Ostast Brüggmoos wird zur Grossbaustelle

Am 18. September 2012 fand der Spatenstich für die Verzweigung Brüggmoos statt, nun wird die Umgebung zur grössten Baustelle der Region.

Die Verzweigung Brüggmoos ist ein komplexes Bauwerk in dicht besiedeltem Gebiet, mit anspruchsvollen geologischen Bedingungen. Nebst den Hauptverkehrsachsen aus den Richtungen Jura-Solothurn, Neuenburg und Bern gehört ein enges Netz von Lokalstrassen und der SBB-Linie Biel-Bern dazu. Während der Bauarbeiten muss der Verkehrsfluss für alle Verkehrsteilnehmenden gewährleistet und den sich ständig ändernden Bedingungen angepasst werden.

Gigantische Baugrube

Als Erstes wird eine Baugrube mit einer Grundfläche von 45 000 Quadratmetern und einer Tiefe von rund 8 Metern ausgehoben. Dies, um eine Grundwasserwanne und einen Teil

A5 branche Est Les Marais-de-Brügg se transforment en un immense chantier

Le premier coup de pioche de la jonction autoroutière des Marais-de-Brügg a été fêté le 18 septembre 2012. Cette zone sera le plus grand chantier de la région.

La jonction de Brüggmoos est un ouvrage très complexe situé dans un secteur fortement urbanisé et caractérisé par des conditions géologiques difficiles. Aux axes routiers principaux en direction de Jura-Soleure, Neuchâtel et Berne, s'ajoute un réseau dense formé par les routes locales et la ligne CFF Bienne-Berne. Pendant les travaux, le flux du trafic doit être garanti pour tous les usagers et adapté régulièrement aux conditions du chantier.

Fouille gigantesque

Tout d'abord il s'agira d'excaver une fouille d'une surface de 45 000 mètres carrés et d'une profondeur d'environ 8 mètres. Elle servira à construire le cuvelage et une partie du tunnel de Weidteile. Le volume d'excavation se chiffre à environ 400 000 mètres cubes: 20% seront réutilisés pour des remblais et remplissages, le reste sera transporté et stocké dans des décharges. Etant donné que la nappe phréatique se trouve presque au niveau du terrain naturel, la fouille devra être entourée d'une paroi étanche d'une longueur totale de 1200 mètres et d'une profondeur de 25 mètres. Plusieurs pompes serviront à baisser le niveau de la nappe phréatique dans la fouille.



Verzweigung Brüggmoos aus der Vogelschau.
Vue aérienne de l'échangeur Marais-de-Brügg.

des Tunnels Weidteile zu realisieren. Der Materialabtrag beträgt 400 000 Kubikmeter. Davon wird 20 Prozent für Dammschüttungen und Auffüllungen wiederverwendet, der Rest in die Deponien transportiert und entsorgt. Da sich das Grundwasser fast an der Oberfläche befindet, wird um die Baugrube eine Dichtwand von einer Gesamtlänge von 1200 Metern und einer Tiefe von rund 25 Metern erstellt. Mehrere Pumpen senken danach das Grundwasser in der Baugrube ab.

Werkleitungen versetzen

Damit überhaupt mit der Baugrube begonnen werden kann, müssen zahlreiche Leitungen für Wasser, Gas, Elektrizität, Kanalisation, Telekommunikation und Energieversorgung umgelegt werden. Auch müssen einzelne Gewerbe- und Industriegebäude der Baustelle weichen.

Tunnel Weidteile und neue Brücke Portstrasse

Der Tunnel Weidteile schafft die Verbindung zum Westast der Umfahrung von Biel. Zusammen mit dem Ostast werden zunächst die ersten 150 Meter des Tunnels im Tagbau erstellt. Eine provisorische Rampe Richtung Biel sichert die Verbindung an die bestehende Autostrasse T6. Die neue Brücke Portstrasse von einer Länge von 110 Metern bildet das zukünftige Tunnelportal.

Vollanschluss Brügg

Der Vollanschluss Brügg kommt neu im Bereich Mittelstrasse zu liegen. Die Anbindungen an die Biel- und Erlenstrasse werden an das neue Verkehrsaufkommen angepasst. Dazu gehört eine 180 Meter lange Brücke über die Autobahn.

Massnahmen für Langsamverkehr

Nicht nur der motorisierte Verkehr profitiert von der zukünftigen Autobahnumfahrung. Das gesamte Projekt beinhaltet auch zahlreiche Massnahmen für den Langsamverkehr: Fussgänger und Velofahrende erhalten vielerorts separate Verkehrswege mit Passerellen sowie Unterführungen und sind zukünftig sicherer unterwegs als heute.

Conduites industrielles à déplacer

Avant de commencer les travaux de la fouille, il est indispensable de déplacer un grand nombre de canalisations, de conduites d'eau, de gaz, d'électricité et le réseau des télécommunications. Plusieurs bâtiments industriels seront également démolis.

Tunnel Weidteile et nouveau pont de la route de Port

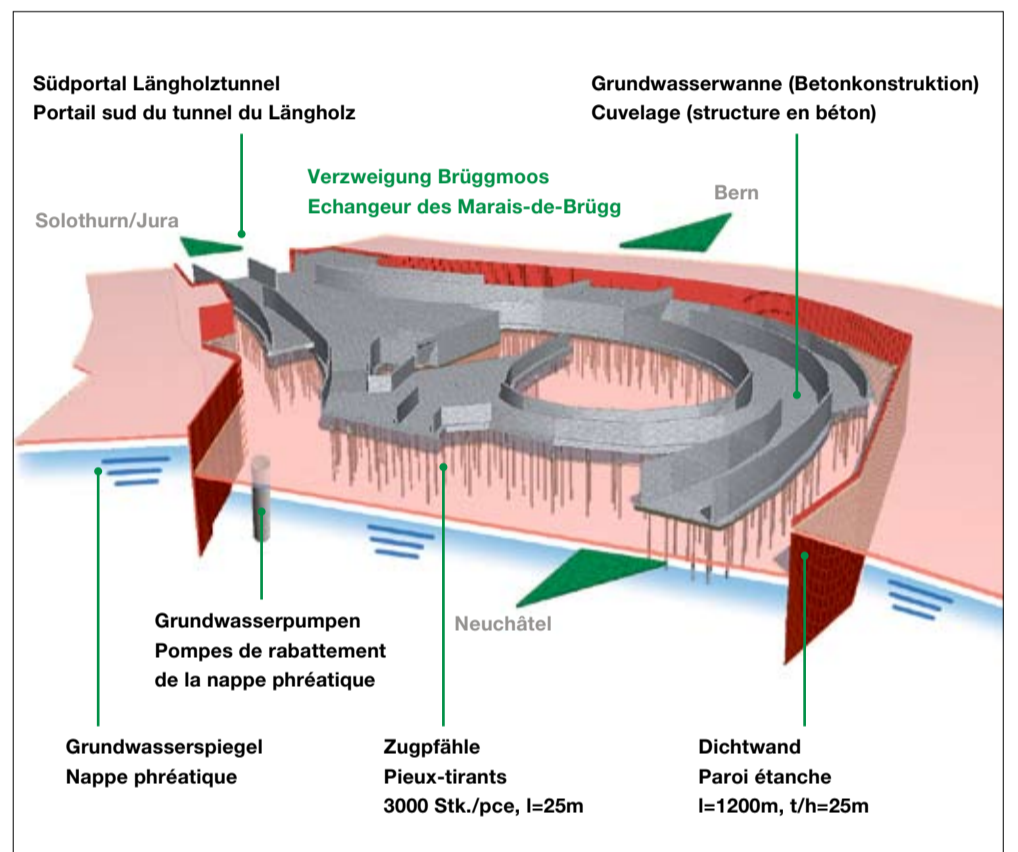
Le tunnel de Weidteile assurera la liaison avec la branche Ouest du contournement de Bienne. Avec la branche Est, les premiers 150 mètres seront réalisés à ciel ouvert. Une rampe provisoire en direction de Bienne reliera la T6 existante. Le nouveau pont de la route de Port, d'une longueur de 110 mètres, sera intégré au portail du tunnel.

Jonction complète de Brügg

La jonction de Brügg va être déplacée dans les environs de la Mittelstrasse. Les raccordements à la Route de Bienne et à la Erlenstrasse seront adaptés aux nouvelles conditions du trafic. Un nouveau pont de 180 mètres sera construit au dessus de l'autoroute.

Mesures pour le trafic lent

Le futur contournement autoroutier ne profitera pas seulement au trafic motorisé. L'ensemble du projet prévoit de nombreuses mesures d'aménagement pour le trafic lent. Piétons et cyclistes auront à disposition, à maints endroits, des chemins séparés avec des passerelles et passages sous voie qui amélioreront considérablement la sécurité par rapport à la situation actuelle.



Die Grundwasserwanne wird 150x300 Meter gross und 8 Meter tief. Le cuvelage mesurera 150x300 mètres pour une profondeur de 8 mètres.

Grundwasserwanne

Eine riesige Grundwasserwanne aus Beton bildet das Fundament der Verzweigung Brüggmoos. Aufgrund der enormen Auftriebskräfte muss sie mit rund 3000 Zugpfählen von einer Länge von 25 Metern im Boden verankert werden. Ist die Grundwasserwanne einmal erstellt und die Grube gefüllt, werden die Dichtwände grösstenteils wieder zurückgebaut.

Das Bauwerk beinhaltet zwei Tunnelzentralen, das Pumpwerk für das Strassenwasser, die Abwasserbehandlungsanlage, eine Brücke sowie alle Fahrspuren von und nach Neuenburg, Moutier/Solothurn, Bern und den Halbanschluss Biel Süd.

Cuvelage

Un gigantesque cuvelage en béton fera office de fondation pour l'échangeur des Marais-de-Brügg. En raison des énormes forces de poussée hydraulique, cette fondation doit être ancrée dans le terrain à l'aide de 3000 micro-pieux d'une longueur de 25 m. Une fois le cuvelage terminé et la fouille remblayée, il sera possible de démolir la plus grande partie des parois verticales étanches.

L'ouvrage sera composé de deux centrales des tunnels, de la station de pompage de l'eau de route, de l'installation de traitement des eaux, d'un pont ainsi que de toutes les voies de circulation en provenance et en direction de Neuchâtel, Moutier/Soleure, Berne. La demi-jonction Bienne Sud en fait également partie.

Geologie

Die geologischen Verhältnisse im Raum Brüggmoos sind sehr komplex. Die Entstehung geht zurück bis zur letzten Eiszeit vor zirka 13 000 Jahren. Das Grundwasser liegt nur knapp unter der Oberfläche, was die Bauarbeiten erschwert.

In den obersten fünf Metern findet man Sedimente aus Kies und Sand der Schüss, sowie Ton und Torf aus ehemaligen Ufergebieten des sogenannten Solothurnsees. Unmittelbar darunter, in Tiefen bis zu 20 Metern, liegen feinkörnige bis kiesige Ablagerungen, aber auch harte Moränenablagerungen. Diese stammen aus der Zeit der letzten Vergletscherungen durch den Rhonegletscher. In diesen Schichten fliesst das Grundwasser in Richtung Nidau-Büren-Kanal.

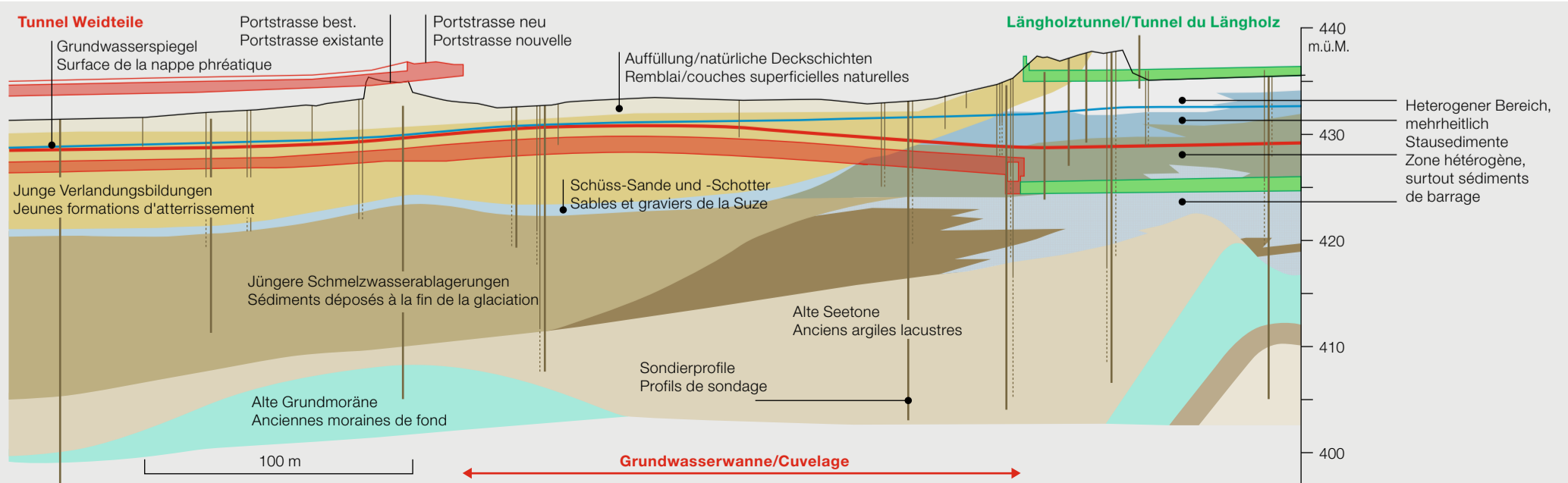
Für die allerjüngsten Ablagerungen im Brüggmoos war jedoch der Mensch verantwortlich: Nachdem man den Torf abgebaut hatte, wurde das Gelände zwischen 1940 und 1952 mit mächtigen Lagen von Siedlungsabfällen aufgefüllt. Diese mussten vor dem Beginn der Bauarbeiten entfernt und umweltgerecht entsorgt werden.

Géologie

Les conditions géologiques dans la région des Marais-de-Brügg sont très complexes. Leurs origines remontent à la dernière glaciation, il y a environ 13 000 ans. La nappe phréatique se trouve à peine au dessous de la surface du terrain naturel, ce qui complique l'exécution des travaux.

Dans les premiers cinq mètres, on trouve des sédiments composés de gravier et sable de la Suze, ainsi que de l'argile et tourbe provenant des anciennes rives du nommé «Lac de Soleure». Plus bas, à des profondeurs allant jusqu'à 20 m, reposent des dépôts de matériaux fins à graveleux mais également des couches de moraine très dures. Leurs origines remontent à la dernière glaciation du glacier du Rhône. Dans les couches perméables, s'écoule l'eau de la nappe phréatique en direction du canal du Nidau/Büren. Dans les formations plus récentes on retrouve les traces des activités humaines. Après l'élimination de la tourbe, le site avait été comblé entre 1940 et 1952 avec de grandes quantités d'ordures ménagères. Au début des travaux, tous ces matériaux contaminés ont dû être enlevés et confinés conformément aux prescriptions de la protection de l'environnement.

Anspruchsvolle geologische Verhältnisse stellen die Autobahnbauer vor erhebliche Herausforderungen. / Des conditions géologiques délicates posent de grands défis aux réalisateurs de la route nationale.





Thomas Varrin, Bauingenieur HTL, ist Oberbauleiter für den Abschnitt Brüggmoos. Thomas Varrin, Ingénieur génie civil HTL, directeur général des travaux pour le tronçon de Marais-de-Brügg

Menschen hinter der A5 Biel-Bienne

«Wir tun alles, um die Beeinträchtigungen in Grenzen zu halten.»

«Der Bau des Verkehrsknotens Brüggmoos ist eine grosse Herausforderung, nicht nur für die Ingenieure, Unternehmer und Bauarbeiter sondern auch für Anwohnerinnen, Anwohner und die Verkehrsteilnehmenden. Bei der Planung der Arbeiten haben alle Beteiligten grossen Wert darauf gelegt, die Unannehmlichkeiten für die Betroffenen möglichst gering zu halten. Lärm, Staub und Verkehrsumleitungen lassen sich damit leider nicht ganz verhindern. An dieser Stelle danke ich der Gemeinde Brügg für die konstruktive Zusammenarbeit und hoffe auf das Verständnis und die Geduld der Bevölkerung. Für weitere Auskünfte stehe ich gerne zur Verfügung.»

Telefon 031 633 35 47
info@a5-biel-bienne.ch

Ceux qui font le contournement de Bienne

«On fera tout pour réduire les nuisances»

La construction de la jonction des Marais-de-Brügg est un gros défi, pas seulement pour les ingénieurs, les entreprises et les ouvriers mais également pour les habitants et les usagers de la route. Lors de la conception des travaux, tous les acteurs ont donné une grande importance à la réduction des nuisances que devront supporter les personnes concernées. Bruit, poussières et déviations du trafic ne seront pour autant pas entièrement éliminés. J'aimerais remercier ici la commune de Brügg pour sa collaboration constructive et j'espère pouvoir compter sur la compréhension et la patience de la population. Je reste volontiers à disposition pour tout renseignement souhaité.

Téléphone 031 633 35 47
info@a5-biel-bienne.ch

A5 Ostast

Brüggmoos: Verkehr wird umgeleitet

Ab 14. Januar 2013 wird der Verkehr im Brüggmoos während drei bis vier Jahren zum Teil umgeleitet. Die Verbindungen von und nach Port oder Moutier/Solothurn sind via «Expo-Kreisel» sichergestellt.

Die Verkehrsumleitungen sind signalisiert. Zudem können sich Interessierte jederzeit auf der Website über die Verkehrsführungen und Bautätigkeiten informieren.

Anschluss Port verschoben

Die Autobahnauf- und -ausfahrten beim Anschluss Port werden geschlossen, die Anschlussbeziehungen über eine lokale Umleitung gewährleistet: Der Verkehr auf der T6 von Bern Richtung Port oder Moutier/Solothurn wird über den ehemaligen «Expo-Kreisel» in die Erlen- und Portstrasse geleitet. In umgekehrter Richtung gilt dasselbe Konzept.

T6 grundsätzlich offen

Der Verkehr über die T6 sowie auf den Lokalstrassen im Industrie- und Gewerbegebiet Brüggmoos wird grundsätzlich während der gesamten Bauzeit aufrecht erhalten. Wer also beispielsweise von Bern Richtung Neuenburg fahren will, bleibt auf der T6. Um die Baustellenbereiche sind punktuelle Umleitungen mit zwei Spuren vorgesehen.

Industrie Bernstrasse Nord

Die Verbindung zwischen der Portstrasse und der Industrie Bernstrasse Nord wird unterbrochen. Das Industriegebiet ist während der Bauzeit über den «Expo-Kreisel» erreichbar.

Verkehrseingänge in Spitzenzeiten

Es ist nicht auszuschliessen, dass sich der Verkehr während den Spitzenverkehrszeiten zeitweise staut. Mit einer sorgfältigen Planung und baulichen Massnahmen wird alles Mögliche getan, um Störungen auf ein Minimum zu reduzieren.

A5 branche Est

Marais-de-Brügg: déviation du trafic

A partir du 14 janvier 2013, aux Marais-de-Brügg, le trafic sera en partie dévié pendant trois à quatre ans. Les liaisons en provenance et en direction de Port et Moutier/Soleure seront assurées grâce à la mise en service du «giratoire de l'Expo».

Les déviations seront signalisées. En plus, les personnes intéressées pourront se renseigner sur le site internet au sujet des déviations du trafic et des activités du chantier.

La jonction de Port déplacée

Les voies de sorties et d'entrées de l'actuelle jonction de Port seront fermées. Une déviation locale permettra d'assurer l'accès aux différentes destinations. Le trafic sur la T6 depuis Berne en direction de Port ainsi que de Moutier/Soleure sera dévié depuis l'ancien «giratoire de l'Expo» sur l'Erlenstrasse et la route de Port. Le même principe s'applique dans le sens contraire de la circulation.

Le trafic de la T6 maintenu

Le trafic circulant sur la T6 ainsi que sur les routes locales dans la zone industrielle et commerciale des Marais-de-Brügg est en principe maintenu pendant toute la durée des travaux. L'automobiliste en provenance de Berne se déplaçant en direction de Neuchâtel reste par exemple sur la T6. Dans le périmètre du chantier sont prévues des déviations ponctuelles à deux pistes.

Zone industrielle Bernstrasse Nord

La liaison entre la route de Port et la zone industrielle Bernstrasse Nord sera fermée. Ce secteur reste desservi pendant toute la durée des travaux par le «giratoire de l'Expo».

Perturbations du trafic durant les heures de pointe

Il n'est pas exclu que des bouchons se forment durant les heures de pointe. Grâce à une planification approfondie et des mesures techniques, tout sera entrepris pour diminuer toutes les perturbations.

Aktuell informiert

Was wird wo und wie lange gebaut? Wo wird der Verkehr wie umgeleitet? Antworten auf diese und weitere Fragen finden Sie unter www.a5-biel-bienne.ch. Untenstehender Plan befindet sich auf der Website und wird regelmässig aktualisiert.

Information actualisée

Combien de temps durera quelle construction, à quel endroit? Où et comment le trafic est-il dévié? Les réponses à ces questions se trouveront sur le site internet: www.a5-biel-bienne.ch. Le plan ci-dessous sera accessible depuis le site avec une actualisation périodique.

Die wichtigsten Baustellen im ersten Halbjahr 2013

Les chantiers importants réalisés pendant la première moitié de l'année 2013

- 1 Werkleitungsumlegung, vom Juli 2012 bis Juli 2013.
Déviation des conduites industrielles de juin 2012 à juin 2013
- 2 Etappenweises Erstellen der Dichtwand, vom September 2012 bis Dezember 2013.
Exécution par étape de la paroi étanche de septembre 2012 à décembre 2013.
- 3 Neue Kanalisation in der Mittelstrasse im Bereich Ausfahrt des Centre Brügg, vom Januar 2013 bis April 2013.
Nouvelle canalisation à la Mittelstrasse dans la zone de la sortie du centre Brügg de janvier 2013 à avril 2013.
- 4 Werkleitungsumlegung sowie Kanalisationsneubau in der Mittelstrasse und Abwassertrennbauwerk Knoten Erlenstrasse/ Mittelstrasse, vom November 2012 bis Dezember 2013.
Déviation de conduites industrielles et construction d'une nouvelle canalisation à la Mittelstrasse et d'un bassin de séparation des eaux usées entre novembre 2012 et décembre 2013.
- 5 Bau der Kanalisation und des Regenüberlaufbeckens der Gemeinde Brügg, vom November 2012 bis September 2013.
Construction d'une canalisation et d'un déversoir des eaux de pluie de la commune de Brügg de novembre 2012 à septembre 2013.



A5 Ostast

Tunnel nehmen Form an

Die Arbeiten in den vier Tunnelröhren des A5 Ostasts kommen planmässig voran.

In den Tunnelröhren des Büttenberg- und Längholztunnels in Fahrtrichtung Solothurn–Bern sind die Tunnelwände fertiggestellt. Gegenwärtig wird die Zwischendecke betoniert. In den Tunnelröhren der Gegenrichtung sind die Arbeiten an der Tunnelsohle im Gang. In Orpund sind die beiden Tunnelzentralen und der Tagbaubereich des Büttenbergtunnels im Bau.

Gefrierverfahren im Längholztunnel

Alle 300 Meter gibt es einen Verbindungsstollen zwischen den Tunnelröhren. Diese so genannten «Querschläge» dienen als Flucht- und Rettungswege im Notfall sowie für den Tunnelunterhalt.

Bei einem Querschlag sowie einigen SOS-Nischen kommt ein spezielles Vortriebsverfahren mit Gefriertechnologie zur Anwendung: Das grundwassergesättigte Erdreich rund um den Tunnelquerschnitt wird bis auf minus zehn Grad abgekühlt. Die Vortriebs- und Sicherungsarbeiten erfolgen anschliessend im Schutz des entstandenen Eisrings.

A5 branche Est

Les tunnels prennent forme

Les travaux dans les quatre tubes des tunnels de la branche Est avancent comme prévu.

Dans les tubes des tunnels du Büttenberg et du Längholz (direction Soleure–Berne), la voûte intérieure en béton est terminée. La réalisation de la dalle intermédiaire a déjà commencé. Dans les tubes réservés à l'autre direction, c'est l'aménagement du radier qui prend forme. A Orpund, les deux centrales des tunnels et la partie à ciel ouvert du tunnel du Büttenberg sont en construction.

Technique de congélation dans le tunnel du Längholz

Tous les 300 m, des galeries de liaison relieront les deux tubes des tunnels. Elles serviront de chemin de fuite et de sauvetage en cas d'urgence. Elles seront également utiles pour les travaux d'entretien.

Pour l'exécution d'une d'elles et de quelques niches SOS, on utilise la technique de congélation. La température du terrain imbibé d'eau souterraine est abaissée autour du profil d'excavation jusqu'à moins 10 degrés. Protégés par l'anneau de glace ainsi obtenu, les mineurs peuvent excaver le sol et sécuriser le profil avec du béton projeté.



Längholztunnel: Eingang Orpund

Tunnel du Längholz: Entrée Orpund

Rege Beteiligung an der Mitwirkung

Die öffentliche Mitwirkung zum Generellen Projekt des Autobahnteilstücks A5 Westast dauerte vom 24. Mai bis zum 22. Juni 2012. Gemeinden, Bevölkerung und interessierte Kreise waren eingeladen, ihre Meinung zum Projekt einzureichen. 140 Eingaben von Gemeinden, Organisationen, Parteien, Firmen und Privaten sind eingegangen. Während der Planaufgabe wurden vier öffentliche Veranstaltungen in der Region durchgeführt, die von rund 500 Personen besucht wurden. Die Ausstellung im Pavillon Seedorf wurde von 450 Personen besucht, die Website wurde 4000 Mal angeklickt.

Participation importante à la procédure de consultation

La procédure de consultation publique relative au projet général de la branche Ouest de l'autoroute A5 s'est déroulée du 24 mai au 22 juin 2012. Les communes, associations et les personnes intéressées étaient invitées à déposer leurs remarques et objections relatives au projet général. 140 prises de position émanant des communes, d'organisations, de partis politiques, d'entreprises et de particuliers ont été déposées.

Dans la région, quatre manifestations publiques d'information, fréquentées par environ 500 personnes, ont été organisées pendant la procédure. L'exposition montée dans le pavillon du Faubourg du Lac a été visitée par 450 personnes et 4000 visites ont été enregistrées sur le site internet.

A5 Westast

Wie geht es weiter beim Westast?

Beim Westast werden die Projektierungsarbeiten vorangetrieben. Entlang der geplanten Nationalstrasse werden Sondierbohrungen durchgeführt.

Die zuständigen kantonalen Stellen sind momentan daran, die Ergebnisse der Mitwirkung auszuwerten. Konstruktive Vorschläge werden näher geprüft und fliessen allenfalls in die nächste Projektierungsphase ein.

Im Laufe dieses Jahres wird das Dossier an den Bund weitergeleitet, der voraussichtlich Ende 2013 das Generelle Projekt verabschiedet wird. In der Zwischenzeit laufen die Vorbereitungsarbeiten für die nächste Projektphase auf Hochtouren. In der nächsten Zeit werden Dienstleistungsmandate (Planer, Ingenieure etc.) neu ausgeschrieben und vergeben.

Gleichzeitig werden an verschiedenen Stellen entlang des Westasts bis im März 2013 – lärmarme – Sondierbohrungen durchgeführt. Diese haben zum Zweck, den Untergrund möglichst genau zu ermitteln.

A5 branche Ouest

Continuité de la planification de la branche Ouest

Les travaux de planification de la branche Ouest se poursuivent. Des forages seront exécutés le long du tracé de la route nationale.

Actuellement, les offices cantonaux concernés évaluent les résultats de la procédure de consultation. Les propositions constructives seront examinées de près et, si possible, prises en considération dans la phase ultérieure de la planification.

Le dossier sera bientôt transmis à la Confédération pour l'approbation prévue en fin 2013. Entre temps, les préparatifs pour la prochaine phase de planification s'intensifient. Les nouveaux mandats de prestations (planificateur, ingénieurs, etc.) seront mis en soumission puis adjugés.

Parallèlement, des forages peu bruyants de prospection du sol seront exécutés à plusieurs endroits de la branche Ouest jusqu'en mars 2013.

Impressum

- **A5 Info** Informationen zum Bau der Nationalstrasse A5 Umfahrung Biel. Verteilung dieser Ausgabe, Amtsbezirke: Biel, Nidau
- **A5 Info** Informations sur la construction de l'autoroute A5, contournement de Bienne.

Distribution de cette édition: districts de Bienne et Nidau

- **Auflage/Tirage** 55 000 Exemplare/exemplaires
- **Herausgeber/Editeur responsable** Tiefbauamt des Kantons Bern/Office des ponts et chaussées du canton de Berne
- **Text und Konzept/Texte et concept** Interpublicum AG, Ostermundigen
- **Gestaltung/Graphisme** Scarton Stingelin AG, Liebefeld Bern
- **Druck/Impression** Hertig+Co. AG, Lyss

Weitere Exemplare sind gratis erhältlich bei/Pour commander d'autres exemplaires gratuits de ce bulletin

Tiefbauamt des Kantons Bern, Office des ponts et chaussées du canton de Berne, Reiterstrasse 11, 3011 Bern, Telefon 031 633 35 45